



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES

Doble titulación con
la Universidad del Sarre (UdS)
Hoja de ruta para los estudiantes
de la Universidad de Alicante (UA)

Versión: 5 de junio de 2024

Solicitud de plaza e inscripción

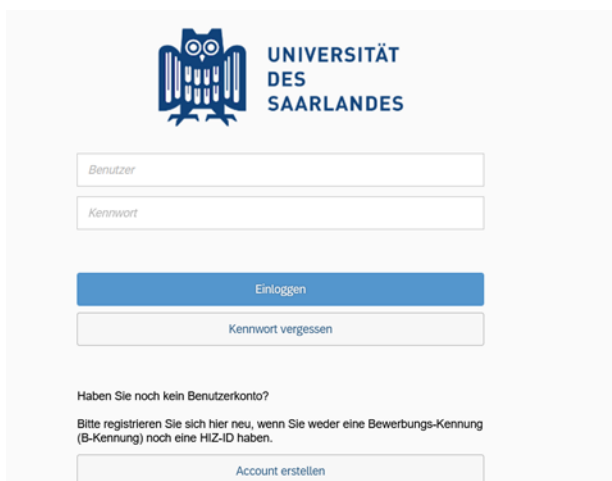
Los estudiantes de la UA seleccionados para participar en la doble titulación con la UdS tendrán que presentar la solicitud de matriculación a través de la plataforma [SIM](#) de la UdS. La solicitud de matriculación en la UdS deberá presentarse hasta el 30 de septiembre, sin embargo, se recomienda hacerlo cuanto antes, a ser posible hasta el 15 de julio. Además, los estudiantes deberán respetar los plazos y procedimientos establecidos en la UA.

Plazos de inscripción	
Preinscripción UA	Entre mediados de marzo y mediados de junio (fase ordinaria) Entre mediados de julio y principios de septiembre (fase extraordinaria)
Matrícula UA	Finales de julio (fase ordinaria) Finales de septiembre (fase extraordinaria)
Matrícula UdS	Hasta el 30 de septiembre*

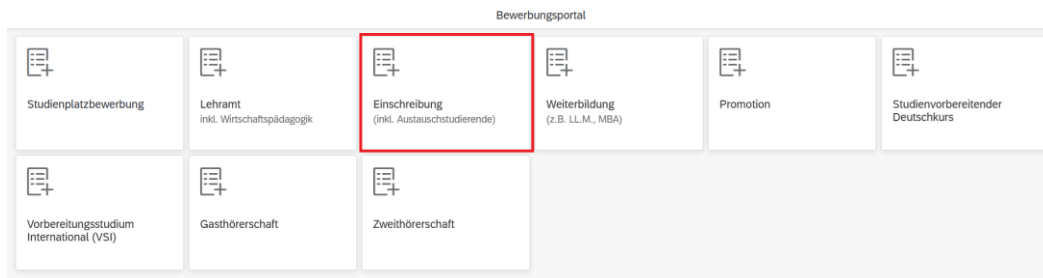
* Se recomienda solicitar la matriculación en la UdS cuanto antes, a ser posible hasta el 15 de julio.

Instrucciones para presentar la solicitud de inscripción en la plataforma SIM:

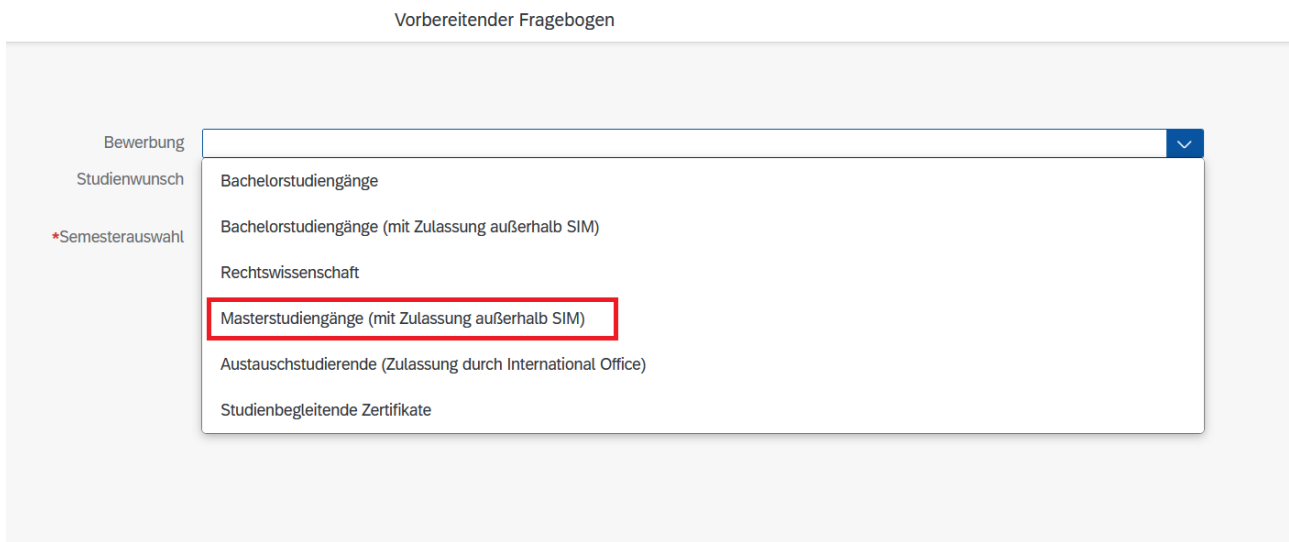
- 1) Crea una cuenta siguiendo las indicaciones disponibles [aquí](#).
- 2) Inicia una nueva sesión en la [plataforma SIM](#).



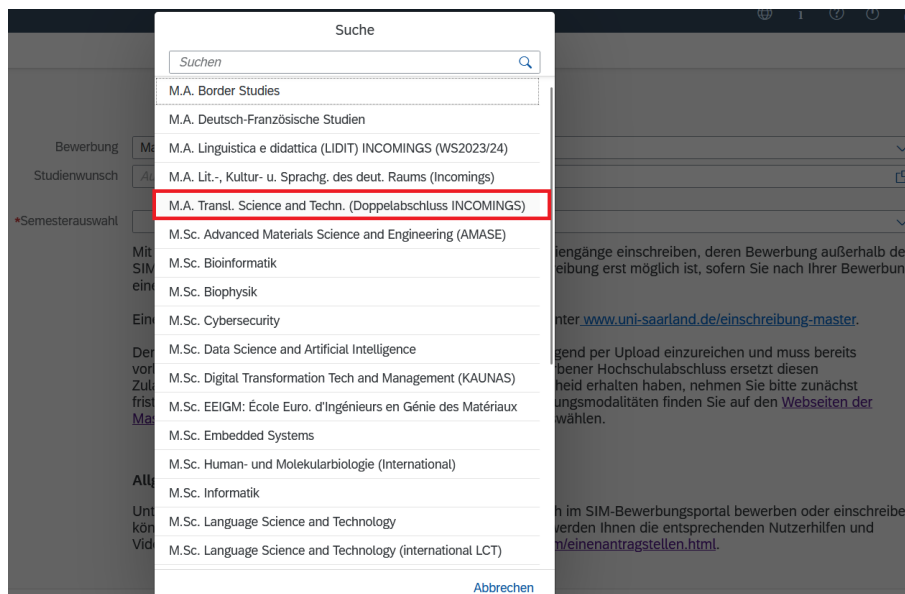
- 3) Selecciona la opción "Einschreibung (inkl. Austauschstudierende)".



4) En el menú „Bewerbung“, selecciona la opción “Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)”.



5) En el menú “Studienwunsch”, selecciona el máster alemán “Translation Science and Technology”.



6) En el menú "Semesterauswahl", indica el semestre de invierno en el que quieres matricularte. Después de hacer un clic sobre "Übernehmen", serás redirigido a un formulario que tendrás que rellenar. El formulario contiene indicaciones detalladas sobre la información requerida y documentos que hay que subir.

Vorbereitender Fragebogen

Bewerbung: Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)

Studienwunsch: M.A. Transl. Science and Techn. (Doppelabschluss INCOMINGS)

Bewerbung für das 3. Semester nur für Studierende der Universidad de Alicante im Rahmen des Doppelabschlusses möglich. Alle anderen Interessierten bewerben sich bitte für das 1. Semester.

*Fachsemester: 3

*Semesterauswahl: Wintersemester 2024/2025

Mit nachfolgendem Fragebogen können Sie sich für die Masterstudiengänge einschreiben, deren Bewerbung außerhalb des SIM-Portal stattgefunden hat. Bitte beachten Sie, dass eine Einschreibung erst möglich ist, sofern Sie nach Ihrer Bewerbung einen Zulassungsbescheid erhalten haben.

Einen Überblick über die hierzu benötigten Unterlagen finden Sie unter www.uni-saarland.de/einschreibung-master.

Der Zulassungsbescheid für die Universität des Saarlandes ist zwingend per Upload einzureichen und muss bereits vorliegen, wenn Sie hier weiter fortfahren möchten. Allein ein erworbener Hochschulabschluss ersetzt diesen Zulassungsbescheid nicht. Sollten Sie noch keinen Zulassungsbescheid erhalten haben, nehmen Sie bitte zunächst fristgerecht die Studienplatzbewerbung vor. Details zu den Bewerbungsmodalitäten finden Sie auf den [Webseiten der Masterstudiengänge](#), indem Sie den gewünschten Studiengang auswählen.

Allgemeine Information:
Unter folgendem Link finden Sie Informationen darüber, wie Sie sich im SIM-Bewerbungsportal bewerben oder einschreiben können. Wenn Sie auf der Internetseite ganz nach unten scrollen, werden Ihnen die entsprechenden Nutzerhilfen und Video-Tutorials angezeigt: <https://www.uni-saarland.de/studieren/sim/einenantragstellen.html>.

Importante: Los documentos redactados en un idioma que no sea alemán o inglés tendrán que ir acompañados de una traducción jurada a alemán o inglés.

Información sobre el seguro médico: Para la matriculación en la UdS será necesario un certificado de seguro médico:

- Los estudiantes que no tengan un seguro médico español podrán solicitar un seguro alemán. Se recomienda solicitar **un seguro estatal** (gesetzliche Krankenversicherung).
- Los estudiantes que tengan un seguro médico español podrán obtener en España la tarjeta sanitaria europea (EHIC) y solicitar la exención de la afiliación obligatoria al seguro médico en Alemania. Para eso será necesario contactar una aseguradora estatal alemana (gesetzliche Krankenkasse).

Información detallada sobre el seguro médico para estudiantes está disponible en la [correspondiente página web](#) de la UdS y el [documento informativo](#) del *Welcome Center* de la UdS.

Plazas disponibles

Cada año en la doble titulación pueden participar hasta **5** estudiantes de la UA.

Plazos académicos UdS

Inicio del semestre de invierno	1 de octubre
Periodo lectivo (semestre de invierno)*	desde mediados de octubre a principios de febrero
Inicio del semestre de verano	1 de abril
Periodo lectivo (semestre de verano)*	desde mediados de abril a finales de julio
Exámenes (1ª convocatoria)	febrero (semestre de invierno), julio (semestre de verano)
Exámenes (recuperación)	abril (asignaturas del semestre de invierno), octubre (asignaturas del semestre de verano)
Periodo no lectivo**	desde principios de febrero a mediados de abril y desde finales de julio a mediados de octubre

*El inicio y el fin de los periodos lectivos puede variar de un semestre a otro. Las fechas exactas se publican [aquí](#).

** El periodo no lectivo se aprovecha para redactar trabajos escritos y portafolios.

Asignaturas

Para los estudiantes de la UA, el doble máster está compuesto por un total de 60 ECTS y tiene una duración de 2 semestres. Los estudiantes realizarán sus estudios en la UdS, donde cursarán tanto asignaturas del máster en Translation Science and Technology como del Máster en Traducción Institucional. Las asignaturas cursadas en el marco de la doble titulación, así como parte de las asignaturas cursadas previamente en el marco del Grado en Traducción e Interpretación, se convalidarán en ambas universidades de acuerdo con las equivalencias establecidas.

Trabajo de fin de máster

Los estudiantes de la UA realizarán su TFM durante su estancia en la UdS. El TFM se entregará y se defenderá en la UA, siendo convalidado en la UdS. El TFM puede redactarse en alemán o español.

Prácticas

En el marco del doble máster se realizarán prácticas externas con una duración de 200 horas. Las prácticas podrán realizarse en cualquier momento de los estudios.

Alojamiento

En la página web del [Welcome Center](#) de la UdS se encontrará información detallada sobre las distintas posibilidades de alojamiento en Saarbrücken.

N/B El *Welcome Center* reserva cada año habitaciones en las residencias para los estudiantes internacionales. El [formulario de solicitud](#) de una habitación estará disponible del 1 de junio al 15 de julio.

Importante: Dado el elevado número de solicitudes, el *Welcome Center* no puede garantizar el alojamiento en las habitaciones reservadas. Por tanto, se recomienda solicitar en paralelo plazas en otras residencias universitarias y/o privadas.

A partir de agosto/septiembre, estará abierta la oficina de alojamiento ([Housing Office](#)) que apoya a los estudiantes en la búsqueda de vivienda. Además, el *Housing Office* ofrece la opción de reservar alojamiento provisional durante el periodo de búsqueda.

Tasas

Los estudiantes de la UA deberán abonar las tasas universitarias previstas en la UA. Además, durante su estancia en la UdS, los estudiantes de la UA tendrán que abonar el billete semestral para el transporte público, junto con una contribución obligatoria al seguro de accidentes, responsabilidad civil y robo (por un importe total de aprox. 180 € por semestre). El billete semestral permite el uso gratuito del transporte público en toda Alemania, excluyendo los trenes y autobuses de larga distancia.

Financiación

La estancia en la UdS puede financiarse a través de distintos programas de apoyo a la movilidad académica. Los estudiantes de la UA interesados en obtener financiación adicional podrán dirigirse a la Oficina de Movilidad de la UA para recibir informaciones adicionales.

Cursos de alemán

Durante su estancia en la UdS, los estudiantes de la UA podrán participar en cursos gratuitos de alemán. Estos se ofrecerán en dos modalidades:

- Curso intensivo (C1-C2) para estudiantes internacionales del doble máster, que se celebrará durante el semestre de invierno.
- Curso semestral (B2-C1) impartido por el Centro Internacional de Estudios de la UdS (Internationales Studienzentrum Saar) tanto en el semestre de invierno como en el semestre de verano. Este curso va dirigido a todos los miembros de la UdS.

Los estudiantes interesados en participar en un curso de alemán deberán informar a la persona responsable de la doble titulación en la UA, especificando la modalidad elegida, a más tardar hasta primeros de julio (en caso del curso intensivo) o hasta primeros de septiembre (en el caso del curso semestral). Los estudiantes que opten por el curso semestral también deberán solicitar una plaza en la página web del [Internationales Studienzentrum Saar](#).

Importante: Dado que el curso intensivo no forma parte de la oferta formativa regular de la UdS, este se gestionará de forma independiente en cada convocatoria y se celebrará tan solo en caso de que haya disponibilidad de docentes. Se notificará a los estudiantes interesados en participar en este curso si este se lleva a cabo.